

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 34 (1972)  
**Heft:** 12

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

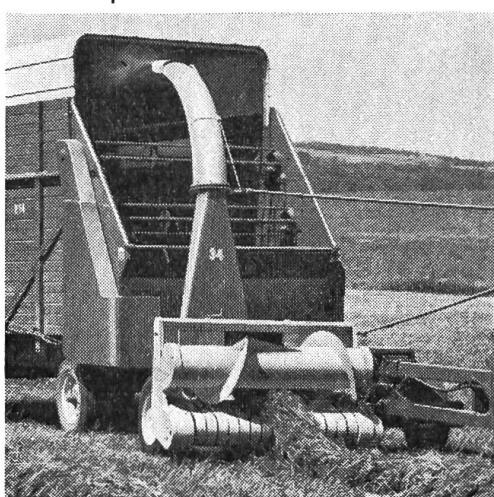
**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Le bon fourrage ne lui échappe pas.

Pas à l'hacheuse-ensileuse John Deere 30. Ses longueurs de coupe sont en effet réglables avec précision; et elle possède un dispositif incorporé aiguisant les couteaux.

Le robuste tambour à 6 couteaux hache des quantités impressionnantes. Malgré son rendement étonnant, l'hacheuse-ensileuse John Deere reste légère et remarquablement maniable. Sans oublier qu'elle est économique à l'achat comme



en exploitation.

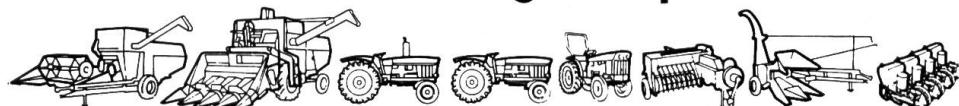
Vous en faut-il une plus grande? Nous vous offrons les John Deere 34 et 38. Elles travaillent impeccablement, même à la vitesse de travail de 10 km/h, et récoltent d'énormes quantités de fourrage.

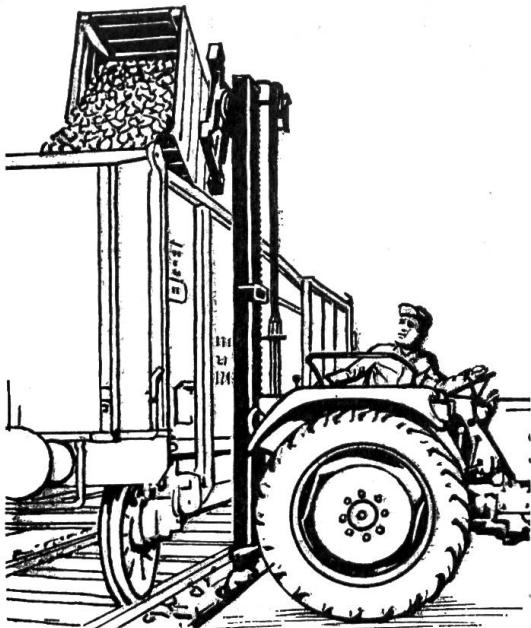
## Compléments collecteurs:

1. Pick-up de 1,55 mètre
2. Dispositif faucheur
3. Bec à maïs, à 1 ou 2 rangées



**John Deere: machines agricoles pour rendement accru**





Nos collaborateurs en Suisse romande:

**Louis Vuffray, 1141 Vufflens-le-Château VD,**

Téléphone (021) 71 46 48

**Francis Jaunin, 1099 Essertes VD,**

Téléphone (021) 93 74 01

**Christian Moser, 2943 Vendlincourt BE,**

Téléphone (066) 74 46 89

## Avec l'élévateur à palettes



vous pouvez suivant les types

- ↑ soulever à 1,65; 2,4; 3; 3,6 m
- ↔ déplacer latéralement
- vider les palettes  
(360° dans les 2 sens)
- ▽ régler l'inclinaison

Tout cela avec 1000 kg de charge  
et sans fatigue

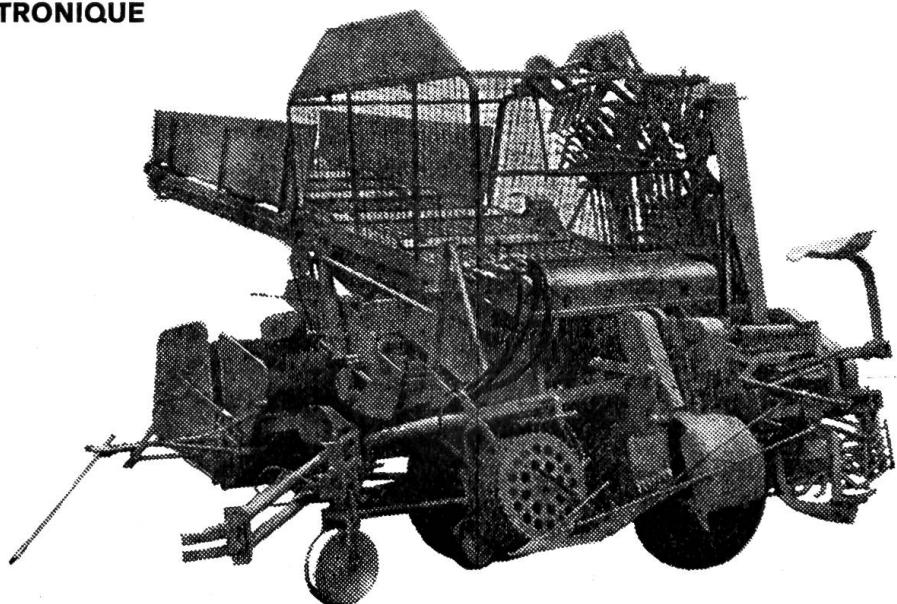
**HARUWY**

Fabrique de machines agricoles

Hans-Rudolf WYSS, Vernand  
CH-1032 ROMANEL sur Lausanne

## Récolteuse à betteraves «RUSTICA»

ELECTRONIQUE



Coupe les feuilles, arrache, nettoie et charge la même ligne en une seule opération.  
Travail ultra-rapide par un seul homme. 4 modèles pour particuliers et entreprises.

Tél.  
037 / 61 14 94

**ROBERT FAVRE PAYERNE**



# Une combinaison robuste

surdimensionnée  
à bas prix

Machines modernes basées sur une expérience pratique de plusieurs dixaines d'années. – Construites pour un travail dur – aussi pour emploi en communautés.

Pour l'achat d'une nouvelle machine renseignez-vous sur nos épandeuses à fumier (6 grandeurs différentes) et sur nos grues hydrauliques. – Nous offrons des avantages incomparables, – ceci dans votre propre intérêt.

# Agrar

Fabrique  
de machines agricoles S.A.,  
9500 Wil  
Téléphone 073/220122

Envoyez-moi le prospectus de  
l'épandeuse à fumier/grue  
hydraulique.

Nom:

Adresse:

## RAU-ROTOSEM

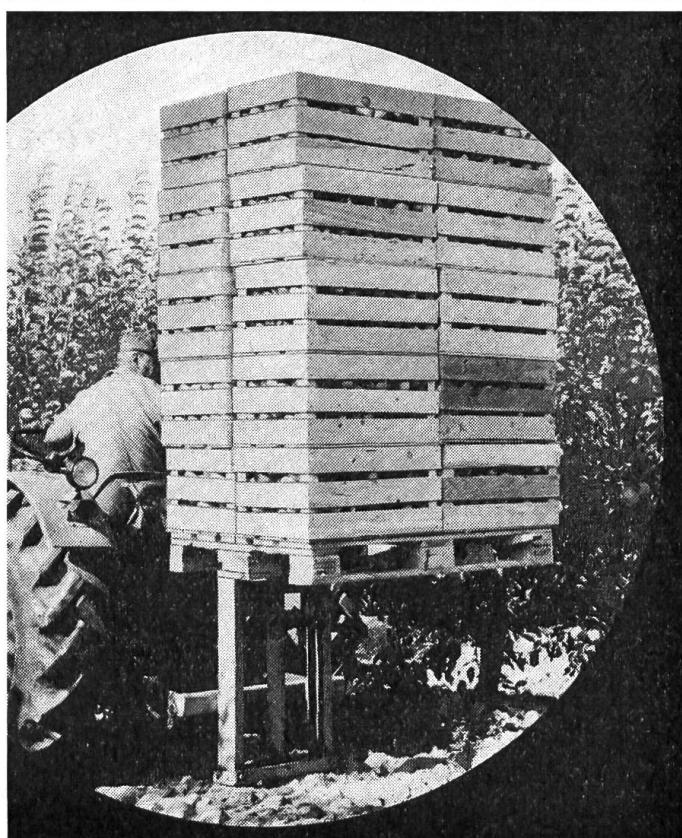
Illustration en première page de couverture (Annonce)

Travail du sol et ensemencement des cultures principales ou des cultures dérobées en une seule opération.

Une fois les moissons terminées, la fraiseuse-semoir RAU-ROTEX entre en action.

- Cette fraiseuse et ce semoir combinés permettent d'enfouir les chaumes, la paille de maïs, les engrains verts, le retournement etc, en une seule opération ainsi que l'ensemencement d'une culture principale ou d'une culture dérobée.
- La fraiseuse RAU-ROTEX peut aussi être utilisée individuellement pour travailler le sol, par exemple dans les cultures de plantes sarclées. Profondeur de travail jusqu'à 20 cm.
- Avec une fraiseuse-semoir RAU-ROTOSEM, l'agriculteur est moins dépendant du temps. Pourquoi? Parce qu'une seule opération est nécessaire et que l'on peut tirer profit de courtes périodes de beau temps car là où le sol est travaillé, l'ensemencement est fait aussi.
- Ensemencement avec RAU-ROTEX = ensemencement à la volée couvrant. La semence est dirigée directement dans le sillon tracé par la fraiseuse. La profondeur de l'ensemencement est déterminée par l'inclinaison des goulottes. L'ensemencement à la volée crée des conditions très favorables.
- Au lieu de rouleaux, les outils combinés RAU-ROTOSEM peuvent être équipés de disques. Ceux-ci sont à préférer lorsque le temps est humide et le sol collant.
- RAU-ROTOSEM est livrable maintenant avec accouplement à la prise de force pour 1000 t/min. La réduction du régime s'opère à l'aide d'une vitesse d'appoint.
- RAU-ROTOSEM est livrable dans les largeurs suivantes pour prise de force de 540 t/min ou de 1000 t/min.:  
170 cm – 190 cm – 210 cm – 230 cm

Demander de plus amples renseignements ou une démonstration sans engagement auprès de VOLG, département machines, à Winterthour ou à la Fédération de coopératives agricoles la plus proche de votre domicile.



Rationalisation  
dans l'agriculture.

## Agrilift

Modèles pour 600  
à 1200 kg.  
Mécanisme pour  
pencher, déplacer,  
tourner ainsi que  
pour compression.

Baas SARL  
Fabrique de machine  
8853 Lachen  
St.Gallerstrasse  
Tél. 055 7 20 20/21  
Télex 75686

Agence Burgdorf BE:  
Agence Ardon VS:  
Agence Yverdon VD:

Kunz machines SA  
Kurt Brandalise, atelier mécanique  
Emile Willi, machines agricoles

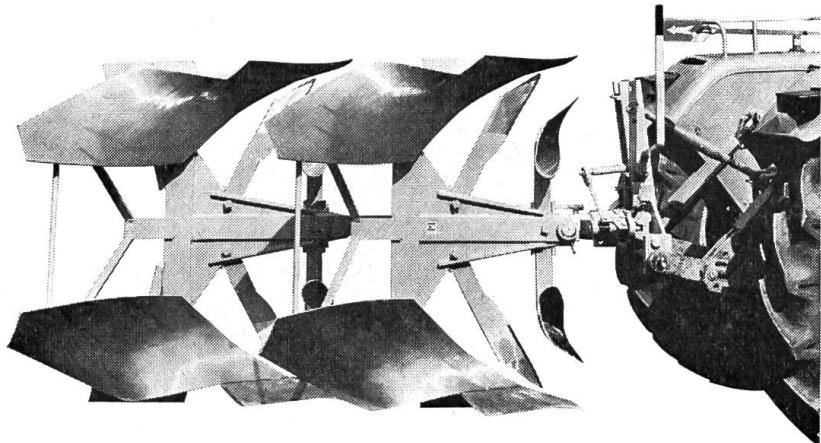


HW-220  
HW-230  
HW-240

Téléphone (031) 83 08 11

## Charrues bisocs

L'effort de traction est minime et le labour parfait.



Forme de versoirs d'excellente réputation, parfaitement adapté à nos divers terrains.

Nouveaux dispositif de retournement sans effort.  
Dispositif antirupture reliable.

Passage large entre les corps de charrue.

Réglage exact des deux sillons dans la largeur.

**Visitez nous à  
l'OLMA, halle 6, stand 626**

---

Notre représentant pour la Suisse romande:  
André Tenthorey, 23, route d'Yverdon, 1530 Payerne

**OTT FRÈRES SA FABRIQUE DE MACHINES WORB**